

英文法與翻譯詳析

DETAILED ANALYSIS FOR ENGLISH
GRAMMAR AND TRANSLATION

目 次

第一章 對英文語句的基本認識

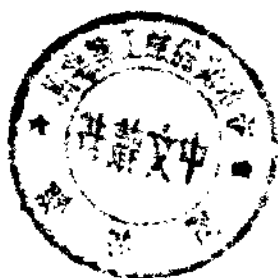
第一節 英文語句的主要構成部份.....	1
第二節 主詞、主動詞、受詞、補語.....	3
第三節 英文語句的基本型態.....	7
第四節 片語、子句、句子.....	9

第二章 對英文語句各構成部分的研究

第一節 主 詞.....	15
一、主詞的意義.....	15
二、主詞的形態——含名詞或代名詞的用法.....	16
第二節 主動詞——動詞的用法.....	32
一、動詞的定義與重要性.....	32
二、限定（專屬）動詞.....	32
三、動詞的種類.....	44
四、動詞的不定詞.....	67
五、動詞的分詞.....	81
六、動名詞.....	91
七、語 態.....	103

026053

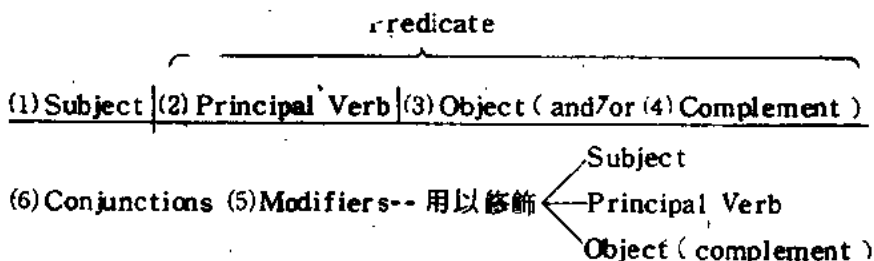
八、直接敘述與間接敘述	113
九、語氣與時態——含感嘆詞用法	118
第三節 述部語意完備手段	172
一、如何完備述部語意	172
二、受 詞	177
三、補 語	187
第四節 語句的附屬成份	200
一、總 論	200
二、修 飾	202
(1) 三級順序	202
(2) 單字作修飾詞——含形容詞、冠詞及副詞用法	206
(3) 片語作修飾詞——含介系詞用法	299
(4) 子句作修飾詞	341
三、連接詞	364
第五節 標 點	373



第一章 對英文語句的基本認識

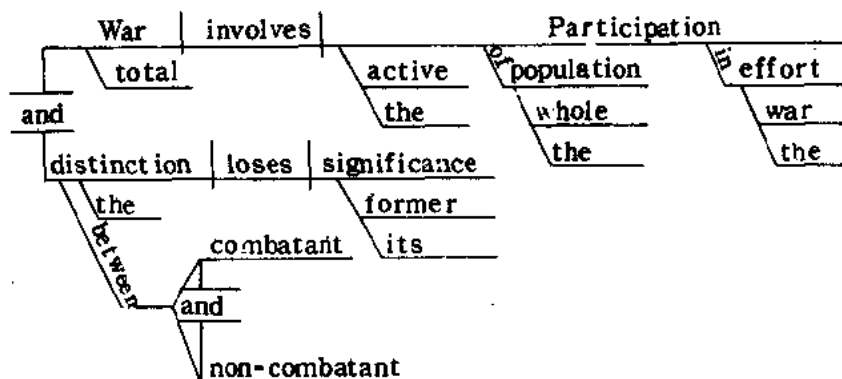
1. 英文語句的主要構成部份

一句英文語句，不論它是如何的長或如何的複雜，不外包括下述六大部份：(1)用來表示所說主題的主詞 Subject，(2)述部主動詞 Principal Verb，(3)受詞 Object，(4)補語 Complement，(5)修飾詞 Modifier，(6)連接詞 Conjunction，此中主詞以外的部份，用來說明主詞所欲表達的意義，總稱為這句句子的述部 Predicate。集結主詞及述部二大部份各種用字措辭來表達一項完整思想的字群，叫做句子 Sentence。圖解如下：



例：Total war involves the active participation of the whole population in the war effort, and the distinction between combatants and non-combatants loses its former significance. -- Ludendorff

(總體性戰爭牽涉到全部人口實際的去參加戰爭工作、戰鬥員與非戰鬥員間的差別，已失去其往時的意義。——魯登道夫)



從上面的圖解中，我們可知魯登道夫這句名言是一句合句 Compound Sentence，如果我們像剝筍殼一樣的將修飾語全部除去，我們所得核心主要部份僅是：

War involves participation, (and) distinction loses significance.

此中 War 與 distinction 是主詞，involves 與 loses 是述部主動詞，participation 與 significance 是受詞，這三部份是絕對不可省略的必要部份，其他一切除 and 是連結詞外，都是修飾詞，可有可無的為着修飾這三個必要部份而存在，使這些主要部份的意義更為明顯。至於述部所有一切又是為主詞而存在，主詞沒有述部，則不成句。

一、Total 用來修飾 War，使我們知道所說的戰爭是總體性的全民戰爭。

二、The 與 active 二字用來修飾 Participation，使我們知道參加是實際積極的去參加。

三、介系詞片語 of population 用來修飾 Participation，而 the, whole 二字用來修飾 population，使我們知道參加的是全部人口。

四、另一介系詞片語 in effort 也用來修飾 Participation，而 the, war 二字用來修飾 effort，使我們知道參加的是戰爭工作。

五、主動詞 involve、受詞 participation 及所有受詞的修飾語構成述部，均為說明主詞的內容，性質或動作而存在。所有修飾語都有限制作用。

六、餘類推。

七、修飾語不論其意義如何重要，均為配角，最後被修飾者，才是句子中的主角，不將句中的主角確實掌握，就無法正確的來看清全句的意義。

2. 主詞、主動詞、受詞、補語。

一、一句英文語句最起碼應該包括一個主詞（祈使語氣 Imperative mood 表面上省略）和一個述部主動詞，這個動詞有時是一種一般性不受限制的敘述，其意義隨主詞及身而止，於是不能有或沒有受詞，有時其意義受有限制，不隨主詞而終止，於是須及於一個或二個（直接間接）受詞，有時其不論受有限制或不受限制，尚須有補語來完備主詞或受詞的意義。

二、沒有受詞的情形

(1)當述部主動詞是一個不及物動詞 Intransitive Verb (v.i.)時，這句句子在理論上是不能直接有一個受詞的。例：

The sun rises.

(太陽出來了。)

sun rises
the

rise 是不及物動詞，它的本身已足夠完備，不必也不能有受詞。

(2) 但不及物動詞可以有一個同系受詞 *Cognate Object* (另詳第三章第三節二)，同系受詞事實上是主動詞的重述。例：

The old man died a natural death.

(老人壽終正寢。)

man	died	death
old		matural
the		a

I dreamed a curious dream last night.

(昨晚上我做了一個怪夢。)

The communist cadre laughed a little short ugly laugh.

(匪幹作了一個短而醜惡的捧笑。)

不及物動詞也可有下述變型的用法：

The King noded approval.

(爲 The king's approval is expressed by nodding. 的變型)

(國王領首示可。)

She looked her consent.

(爲 Her consent is expressed by a look. 的變形)

(她以目光示可。)

He slept the day away.

(爲 He slept until the day was away. 的變型)

(他把整天都睡過去了。)

三、有受詞的情形

- (1) 當述部主動詞是一個及物動詞 Transitive Verb (v.t.) 時，句中可以有有一個或二個（間接及直接）受詞。例：

We speak English.

(我們說英文。)

We | Speak | English

I give you this pen.

(我給你這枝鋼筆。)

I | give | pen
| you | this.

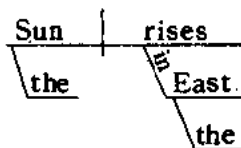
第二句中的 you 是間接受詞，pen 是直接受詞。

- (2) 不及物動詞雖然在理論上不能直接有一個受詞，但可以有一個介系詞片語 Prepositional Phrase 去修飾它，結果在形態上當一個不及物動詞後面跟上一個一定的介系詞後，它就變成了一個及物動詞片語 Transitive Verb-Phrase (或名 Two-word Verb)，而可以

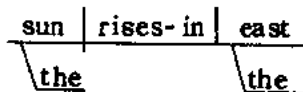
跟上一個受詞了。例：

The sun rises in the East.

(日出東方。)



此中 rise 本是一個不及物動詞，但它可有一個介系詞片語來修飾它，結果在形態上恰是 rise 這個不及物動詞後面跟了一個介系詞 in 後，變成了一個由 rise 與 in 組成的及物動詞片語，而不及物動詞 rise 於是間接的可以有一個受詞 east 了。



再舉一例：

We must look into the whole case seriously.

(我們必須認真檢討全案。)

當我們將 look 這個不及物動詞換成 review 這個及物動詞時，同一意義的句子也可以寫成下面那樣，所不同者，look 後面必須加用介系詞 into，才可以間接的跟用受詞 case，review 後面就可以直接的跟用這個受詞，不必加用介系詞而已。

We must review the whole case seriously.

所以前一句中的 look into，既已成為一個及物動詞片語，二字就應該視為一不可分割的整體，全句轉換成被動語氣時，into 必須緊附於 look，不能分開：

The whole case must be looked into (by us) seriously.

正好像用 review 時成為 The whole case must be reviewed (by us) seriously. 一樣，look-into 等於 review。

四、句子中的補語

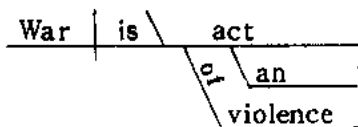
(1) 主詞的補語——主格補語 Subjective Complement

(A) 當句中所用的不及物動詞單憑其本身不能表達動詞的全部思想時

，就需要有一個補語來補充其語意，此時這個不及物動詞，事實上成爲用來連接主詞與主格補語間的媒介，詳見（第二章第二節三）。例：

War is an act of violence. -- Clausewitz

（戰爭是一種暴力行爲。——克勞塞維茲）

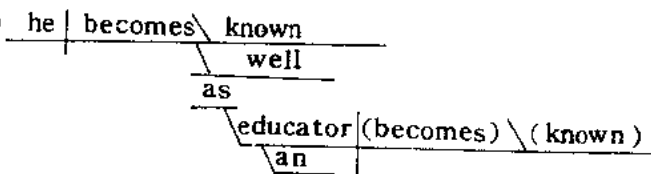


在上句中，is (Verb to be) 後面的 act，並不是 is 的受詞，而是用來補足主詞 war 意義的不足的，通常 Verb to be 的功用，在於結合主詞及其補語，使二者間連繫成爲一句意義完全的整句，故 Verb to be 又名繫動詞 copula。

(B) 除 Verb to be 外，下列例句中所用的不及物動詞（又名連接動詞 Copulative Verb 或 Linking Verb），也有同樣的功用。

He becomes well known as an educator.

（他以教育家成名。）



China's policy remains unchanged.

（中國政策保持不變。）

He looked very angry.

（他看來很生氣。）

We parted the best of friends.

（我們分別時是最要好的朋友。）

(2) 受詞的補語——受格補語 Objective Complement

有時句中雖有受詞，仍須有受格（受詞的）補語，才能使其意義完

備。

That grief drove him mad.

(那種痛苦使他瘋狂。)

grief	drove	mad	him
that			

He considered this book of great value.

(他認為這本書有很大價值。)

3. 英文語句的基本型態。

由上可知英文語句的基本型態不外四類：(S-主詞，V-主動詞，O-受詞，C-補語)一、S-V；二、S-V-O(或S-V-O-O)；三、S-V-C；四、S-V-O-C。

如按S，V，O三者次序則又可歸納為下列十二型：

一、S-V

He has arrived.

(他已到達。)

二、V-S

Long live the President!

(總統萬歲!)

三、V-S-V

Do you swim?

(你會游泳嗎?)

May the President live long!

(願總統萬壽無疆!)

四、S-V-O

Military virtue comprises wisdom, sincerity, benevolence, courage and strictness.

(軍人武德包含智信仁勇嚴五者。)

五、V-S-O

Has he enough money to buy it ?

(他有錢去買嗎？)

六、V-S-V-O

May I help you ?

(我可以有效勞之處嗎？)

七、O-S-V

Talent, he has ; capital, he has not.

(他有的是才能，可是缺乏資金。)

八、O-V-S-V

Not a word did he say in her favor.

(他說到她時一句好話都沒有。)

九、S-O-V

十、V-O-S

Early in November took place a general election.

(十一月初曾舉行普選。)

十一、V-O 用於祈使語氣 Imperative mood 。主詞表面上雖已省略，仍應承認其潛在的地位。

(I) Thank you !

(謝謝你！)

(Have you) Got a match ?

(有火柴嗎？)

(You) Place your army in deadly peril, and it will sur-

vive. (You) Plunge it into desperate straits, and it will come off in safety. —Suntzu.

(投之亡地然後存，陷之死地然後生。—孫子)

十二、無定形句 Amorphous Sentence ——用以發洩感情

Good heavens ! (或 My goodness !)

(老天啊 !)

Dear me !

(哎喲 !)

Nuts ! (或 Nonsense !)

(胡說 !)

Where to !

(那裏去 !)

He a gentleman !

(他也算是一個紳士嗎 ?)

4. 片語 Phrase、子句 Clause、句子 Sentence

- 一、一群單字用語在一起時，如無述部（限定）主動詞，就不成爲句子，唯有限定動詞 Finite Verb 始可予一句句子以生命，如無限定動詞，這一個字群祇可算做是一個「片語」phrase。片語可能是一個介系詞片語 Prepositional Phrase, (如 On the mainland 在大陸, In this institute 在本校), 可能是一個不定詞片語 Infinitive Phrase, (如 Will to fight 戰鬥意志, Too young to know 少不更事), 可能是一個分詞片語 Participial Phrase. (如 Crossing the street 過街, Being a soldier 作爲一個軍人), 也可能是其他不含限定動詞的片語 (如 Three short of

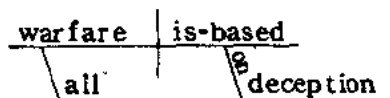
one 三缺一)，具有名詞、形容詞或副詞等的功用。

二、子句 clause 是句子中的句子，子句本身即包含一切構成句子的必要完整條件。對等子句 Coordinating clause 以連接詞（或不用）相連接，彼此間不形成修飾或限制作用，此時全句成爲一合句 Compound Sentence。附屬子句 dependent clause 則用以構成或修飾主要子句 Principal Clause 中任一主要或附屬成份，通常以關係代名詞 Relative Pronoun（如 which, who, whom, whose, that, as, but 等），關係副詞 Relative Adverb（如 when, where, why 等）或連接詞 Conjunction（如 whether, if, because, although, since, lest, in order that, so that 等）開始。一個附屬子句可以有名詞的功用（名詞子句 Noun Clause），可以有形容詞的功用（形容詞子句 Adjective Clause），也可以有副詞的功用（副詞子句 Adverb Clause），含有附屬子句的句子稱爲複句 Complex Sentence。於是，按照句子中有無子句以及句中子句與子句間的關係，英文句子在結構上可分爲四類：

(1) 單句 Simple Sentence 一句子中不含子句

All warfare is based on deception. — Suntzu

（兵者詭道也。——孫子）



For forty years, I have devoted myself to the cause of people's revolution with the object of securing freedom and equality for China.

（余致力國民革命，凡四十年，其目的在求中國之自由平等。）

War is an impassioned drama and in no way a mathematical operation. — Jomini

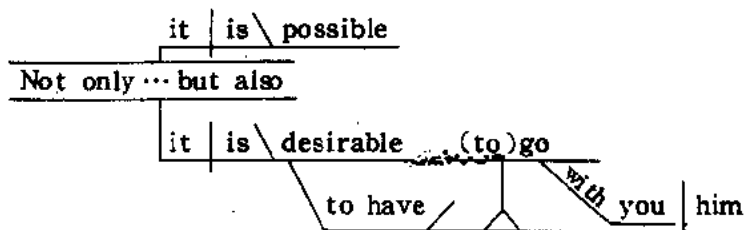
(戰爭是一種參雜感情作用的戲劇，而不是數學運算作為。——約米尼)

以上各句中都沒有並列子句或附屬子句存在。

- (2) 合句 Compound Sentence 句中含有二個以上份量並重的並列對等子句 Coordinate Clause (Equal Rank)，彼此間用連接詞(或不用)連接。

Not only is it possible, but it is also desirable to have him go with you.

(讓他跟你一塊走，不但可能，且是合意的事。)



Neither is this mine, nor is it yours.

(這個不是你的，也不是我的。)

A clever combatant imposes his will on the enemy, but he does not allow the enemy's will to be imposed on him. —Sun-tzu.

(善戰者致人而不致於人。——孫子)

The defense is the stronger form with the negative object, while (whereas) the attack is the weaker form with the positive object. —Clausewitz.

(守方以消極目標常處較強固之態勢，而攻方以積極目標則常處較脆弱之態勢。——克勞塞維茲)

Concentration of force is a fundamental principle of both

sea and land warfare, and the value of a central position lies in the fact that it facilitates concentration of one's forces. —Mahan

(兵力集中是海戰與陸戰之基本原則，中央位置之價值，即在於其能使兵力集中更為容易。—馬漢)

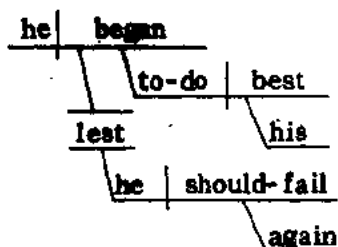
以上的句子中，都含有二個份量並重的並列對等子句，二者彼此間以 and, but, while 等連接詞連接。

- (3) 複句 Complex Sentence —— 複句含有一個主要子句 Principal (Main) Clause 與一個或一個以上附屬子句 Dependent (Subordinate) Clause，附屬子句用關係詞 Relative (關係代名詞、關係副詞或連接詞) 引導開始。

He began to do his best.

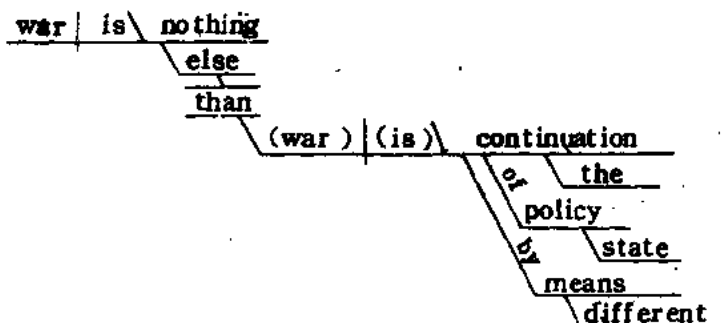
lest he should fail again.

(深恐再度遭受失敗，他開始盡他最大的努力。)



War is nothing else than the continuation of state policy by different means. — Clausewitz

(戰爭不過是運用另一種不同方法來繼續推行國家政策的手段。—克勞塞維茲)



My experience, accumulated in these forty years, has firmly convinced me that, in order to achieve this object, we must awaken the masses of our own people, and unite ourselves in a common struggle with those peoples of the world, who treat us on the basis of equality.

(積四十年之經驗，深知欲達到此目的，必須喚起民衆，及聯合世界以平等待我之民族，共同奮鬥。)

If you know the enemy and know yourself, your victory will not stand in doubt. — Sun-tzu.

(知彼知己，勝乃不殆。—孫子)

The advent of air power, which can go straight to the vital centers and either neutralize or destroy them, has put a completely new complexion on the old system of making war. — Mitchell

(空軍的出現，由於其足可直接打擊後方要點，予以制壓，或予摧毀，已使舊有之戰爭體系完全改變。—密契爾)

As long as we can maintain local superiority in military operations, we can attain superiority against the enemy in the entire campaign.

(我們祇要能夠在武力戰上形成局部優勢，就可以爭取對匪全面戰鬥的優勢)

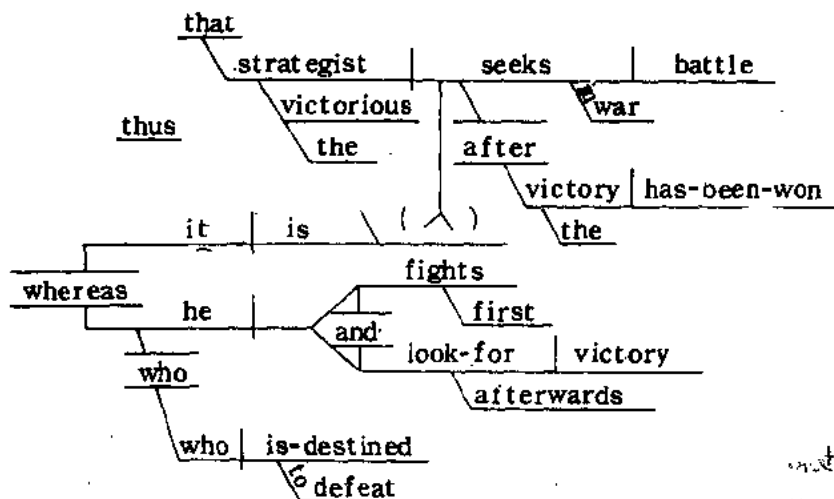
以上各句都各含有一主要子句與一附屬子句。第二句中含有一省略若干字的子句，第三句的附屬子句中又內含一附屬子句。

混合句 Compound Complex Sentence——構成一句合句的幾個並列子句，其本身又爲複句。

Thus it is that in war the victorious strategist seeks battle

after the victory has been won, whereas he who is destined to defeat first fights and afterwards looks for victory. — Sun-tzu

(勝兵先勝而後求戰，敗兵先戰而後求勝。—孫子)



War is composed of nothing but accidents, and although holding to general principles, a general should never lose sight of everything to enable him to profit from these accidents, That is the mark of genius. — Napoleon

(戰爭由偶然事件所形成，主將雖應把握一般原則，但仍須密切注意此等事件，並善加運用，此正為天才之特質。—拿破崙)

以上各構成合句的並列子句中，若干子句本身又為複句。